



DÉPARTEMENT
PROMOTION
DE L'ALYA



המחלקה
לעידוד
עלייה



YVRIT **בראנוצ** UN **סטארפ** GENIAL

La langue d'un peuple ,
voyage identitaire



אוֹלֵי נִתְחִיל
עִם
סוּף טוֹב

סוף טוב יוני בלור

אולי פשוט נתחיל עם סוף טוב
ונלך אחורה בזמן
נפרסם תמונות ברחוב
של כל מי שהחזרנו משם
נתחיל אחרי שיש כבר שלום
ורק נשאר לסגר במה פרטים
נזמין את כל תושבי הצפון
למסבת שפיות ברעים

חוצ מזה אין מה לדבר
חוצ מזה זה לא יעזר
משהו אחד יסתדר
ומשהו אחר יעבר
חוצ מזה אנחנו פה כבר
ואין לנו לאן לעזב
אז גם אם לא נשיג שום דבר
לפחות נתחיל עם סוף טוב
אולי נחזר לריב על שטיות
נתקע כל בקר בפקק
נראה חצי שעה חדשות
והופעה של ברונו בפארק
נוכל לטוס לאן שנרצה
ואז לחזר הביתה, כי נגמר
אם מישהו ישאל "מה קורה?"
נגיד לו שעכשו כבר מתר
חוצ מזה אין מה לדבר...





[Vidéo | Facebook](#)

מה זה עברית
בשבילכם?

עֵבְרִית זֶה בֵּית
לְדַבֵּר עֵבְרִית
בְּשֵׁבִילִי זֶה
לְחֹזֵר הַבֵּיתָה

אָסָף חממי זל את השם אָסָף נושאים במקרא כמה אנשים, הידוע שבהם הוא אבי משפחת הלויים המשוררים ששנים עשר מזמורי תהלים מיוחסים לו (למשל המזמורים שכותרתם": מזמור לאסָף. ("סביר שהשם הוא קיצור של שם שמשמעותו 'האל אספני') 'מעין השם אביאסָף, (כלומר 'פרש חסותו עליי, 'כבפסוק "כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וְה' אֲסָפְנִי" (תהלים כז, י

שיָרִי ביבס- מילים מעולם השירה הן מילים אהובות המעוררות רגש חיובי. לא פלא שאחדות מהן אומצו לשמות פרטיים, ובהן נְשִׁירִי. ההבנה הפשוטה ביותר של נְשִׁירִי היא צורת ציווי לנקבה ('דברי שיר'), ואפשר לראות בזה גם שם חיבה מן נְשִׁיר או 'השיר שלי'.

יָרְדֵן ביבס - שם זה הוא כידוע שמו של הנהר הגדול בתחומי ארץ ישראל. יש חוקרים שסברו שהרכיב יָרְ בשם (המוכר גם מן השמות ירמוך וירקון) מציין מקווה מים על פי המילה המצרית יָאוּר. ברם יָרְדֵן עשוי להתפרש על פי השורש יר"ד, שכן הוא יורד והולך ממרומי הרי צפון הארץ לים המלח.

דורון שמיינברכר - המילה דורון, שפירושה 'מתנה', היא גם אחד מרכיבי שמו הלועזי של חוזה המדינה - בנימין זאב תאודור הרצל. תְּאוֹדוֹר פירושו 'מתנת האל', והשם מקביל לשמות עבריים דוגמת מִתְּתִיָהוּ, מִתְּתִיָהוּ, נְתַנְאֵל, אֶלְנָתָן. לכן אליעזר בן־יהודה קרא לו בעיתונו מתתיהו הרצל.

אָרִיאֵל ביבס- אריאל הוא כינוי מוכר בתנ"ך לעיר ירושלים (ואולי להר ציון או לבית המקדש), למשל בפסוק "הוֹי אָרִיאֵל אָרִיאֵל קָרִית חֲנָה דָּוִד" (ישעיהו כט, א), כלומר 'אריאל - הקריה שבה חנה דוד'.



[מחכים לכם בבית - האקדמיה ללשון העברית](#)

למה בכלל לשון ולמה עברית

הַשּׁוֹפָה הַיָּא
תְּקַשְׁרֵת
תְּרַבֹּת
חֲבוּר לְמִקְוֹת
תְּעוּדַת זְהוּת, מִי אֲנִי
וּמָה אֲנִי
הִיסְטוֹרִיָה
כְּלִים מַעֲשֵׂיִם בְּחַיִּים





הביתה או לבית?

שני הניסוחים 'הגעתי הַבֵּיתָה', 'הגעתי לַבֵּית 'כשרים. הצורה 'הביתה' מקבילה לצורה 'לבית' בדומה לזוגות מצרימה-למצרים, ירושלימה-לירושלים, הָעִירָה-לעיר. ה"א זו, המכונה ה'המגמה', באה בסופם של שמות מקומות וכדומה לציון כיוון 'אל', 'ל'. ה'המגמה שכיחה מאוד בלשון המקרא, ומשמשת בלשון ימינו בעיקר במילות כיוון, כגון 'צפונה', 'ימינה', 'החוצה', 'קדימה', 'וכן בביטויים קפואים כגון 'ארצה' וכך גם 'הביתה'.



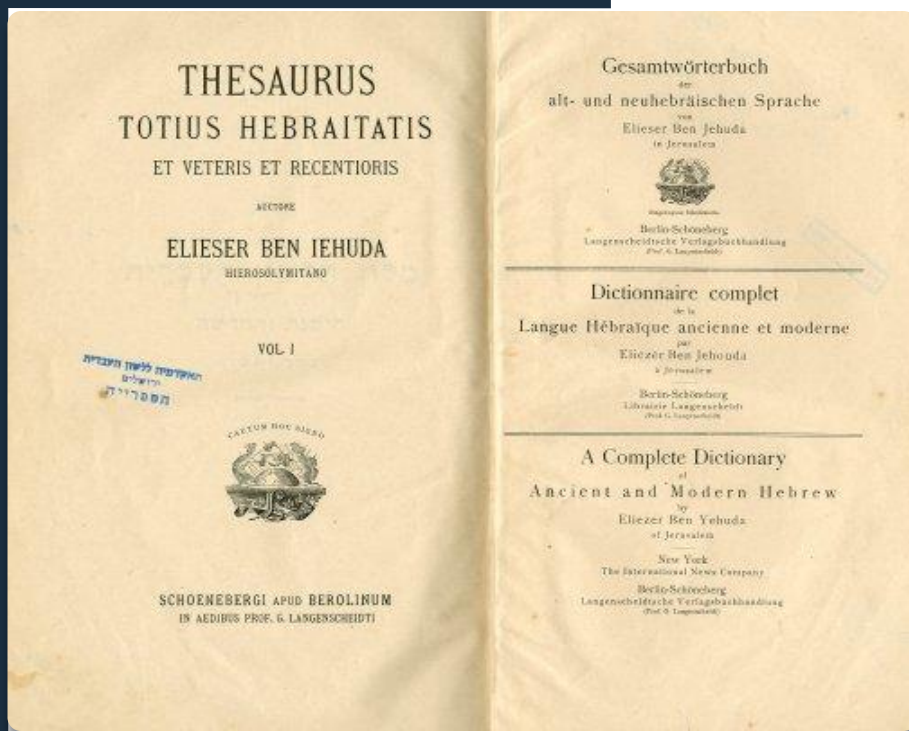
Questions

שאלות

מה צריך העולם שלנו היום?
איזו שפה חדשה העולם צריך
לדבר

אלה רעיונות יש לך לעתיד?

איזו המצאה מהעבר את או
אתה אוהבים במיוחד?
Invention המצאה
Inventer להמציא
Trouver למצוא



למה אני אוהבת עברית ?

שפת אב שפת אם?

אליעזר בן יהודה סיפור אהבה איתמר בן אבי ולאה אבושדיד עוד סיפור של אהבה



חֲמֻדָּתִי, רַעֲיָתִי, חַיֵּי נַפְשִׁי וְרוּחִי,
מִחַר יוֹם הַדִּין. לְבִי אוֹמֵר לִי, תִקְוֹתֵי חֲזָקָה,
כִּי יֵרְאוּ הַשּׁוֹפְטִים בְּעַצְמָם כִּי רַק עָלִילַת
שָׂאָה הָעֵלִילוֹ שׁוֹנְאֵי עָלַי, וְהוֹצִיאוּנִי לְחַפְשִׁי;
אֲנִי מִרְגִּישׁ כִּי זֶה לִי הַלַּיְלָה הָאַחֲרוֹן בְּבֵית
הָאֲסוּרִים, לְמַחַר בְּעֵת הַזֹּאת נִהְיֶה יַחַד
בְּבִתְיָנוּ. מָה אַחֲבָקֶק, בְּתֵי הַיְקָרָה, מָה
אֲנִשְׁקֶק רַעֲיָתִי הַמְּתוּקָה!

רעיה, אישה, בת זוג , **épouse , femme** ,
partenaire

חיים , נפש , רוח **La vie , l'âme l'esprit**

**Une lettre d'Eliezér Ben Yehouda
à Hemda sa femme qu'il a écrit
1893 en prison**

מילון בן יהודה	MILON BEN YEHODA	חביתה HAVITA	גלידה GLIDA
מסעדה MISADA	משטרה MISHTARA	מדרכה MIDRAKHA	נקניק NAKNIK
רכבת RAKEVET	אווירון AVIRON	בובה BOUBA	רובה ROVé
פרפר PARPA	חשמל HASHMAL	צלחת TSALAHAT	פצצה PTSATSA
	אופניים OFANYIM	מסרק MASREK	

MILON HAAKADEMYA

שִׁמְפוּ – תַּחְפִּיף
 אס אם אס – מְסָרוֹן
 אינטרנט – מְרַשֶּׁת
 דאודורנט – אֶלֶרִים
 גינגל – זְמֵרִיר
 בילטרלי – חֵד צְדָדִי
 בטרֶיה – סוֹלְלָה
 בִּי סְקוּאֵלִיּוֹת – דוּ מִינִיּוֹת
 גֹּב – תַּפְקִיד מְשָׁרָה מְשִׁימָה
 פִּיּוֹזָן – מְזוּג הִיתוּךְ
 מְגָדֵר

חֲנוּת עֲדָפִים אָאוּטְלֵט

אֲבִסְטֵרְקֵט תַּקְצִיר; תַּמְצִית

אֲפִלִּיקַצְיָה (בִּמְחֻשְׁבִּים)

יָשׁוּם; יִשׁוּמוֹן

בִּיבִיסִיטֵר שְׁמֵרְטֵף

גִּ'סְטָה מְחֻוּה

צוללת צברית!

כשהפופ והרוק שטפו את העולם, בארץ שרו בעיקר שירי ארץ ישראל ולהקות צבאיות. הניסיונות הראשוניים כאן בארץ לאמץ את הסגנונות החדשים היו מגושמים, הומוריסטים או שפנו לילדים. שירי ביטלס וסטונס עברו גיור או הגחכה אבל בסופו של דבר הצליחו להיכנס לפלייליסט

Lorsque la pop et le rock ont envahi le monde, en Israël, on chantait principalement des chansons de la Terre d'Israël et des groupes militaires. Les premières tentatives ici en Israël pour adopter les nouveaux styles étaient maladroites, humoristiques ou destinées aux enfants. Les chansons des Beatles et des Stones ont été converties ou ridiculisées mais ont finalement réussi à entrer dans la playlist !



איך להנגיש את השפה

שֵׁשׁ שָׁעוֹת אֲנִי פֹה מְחַכֶּה לָךְ
אֲךָ הַוִּילוֹן שְׁלֹךְ עוֹד לֹא נִפְתָּח.

מִזָּל, בְּמָה זְמַן אֶת מְתִלְבֶּשֶׁת?
בְּמָה זְמַן זֶה עוֹד יִקַּח?
מִזָּל, אֲנִי עוֹמֵד פֹּה מְשָׁלוֹשׁ
אֶת עוֹד לֹא הוֹצֵאת תְּרָאֵשׁ
אֵין לִי סְבָלְנוֹת.

אז איך משווקים לציבור הרחב מוזיקה לא רצינית? קודם כל דואגים "לגייר" אותה, להעביר אותה לשפה העברית ולמציאות הישראלית, ואחר כך דואגים לפנות לכיוונים שאפשר להיות בהם פחות רציניים.

הפיתרון הקל ביותר לפתרון הפער הוא הומור. "מזל", האינטרפרטציה הישראלית ל" Do You Want to Know a Secret" של הביטלס הוא אולי הדוגמה הבולטת לכך. שיר אהבה בריטי רומנטי הפך בשנת 1966 עם מילותיו של יורם טהרלב לשיר שאמור להיות משעשע. אריק איינשטיין הצעיר שר במבטא ספק תימני, ספק מזרחי כללי שורות כמו:



ואם אמות ככה מרזון
אל תכעסי זה לא אסון

תִּפְקִיד כָּל
שׁוֹפָה הוּא
לְקָרֵב בֵּין
תַּרְבוּיֹת וּבֵין
בְּנֵי אָדָם

כל שבלול הוא חילזון
אך לא כל חילזון הוא שבלול



UNE LANGUE
D'IDENTITÉ
שפה של זהות

מי אני ומה אני
Mi ani, Ma ani

עברית מקראית Hébreu Biblique

La comparaison entre la langue de la Bible et la langue d'aujourd'hui montre que l'écart entre les deux est grand dans le domaine de la syntaxe et de la phonologie et beaucoup moins dans le domaine de la morphologie. Une grande partie de l'aliénation ressentie dans le langage biblique est due aux changements de vocabulaire. Si l'on examine les phénomènes un à un, la langue de la Bible n'est pas si éloignée de la langue d'aujourd'hui. Et pourtant, le sentiment est que la langue de la Bible n'est pas assez claire pour le lecteur israélien.



הַהֲנֹאָה בֵּין לְשׁוֹן הַמִּקְרָא לְלִשׁוֹן יְמֵינוּ מֵעַלָּה
שֶׁהַפֶּער בֵּינֵיהֶן רַב בְּתַחִים הַתְּחִבִיר וְהַפּוֹנּוֹלוֹגְיָה
וְרַב פְּחוֹת בְּתַחִים הַמּוֹרְפּוֹלוֹגְיָה. חֵלֶק גָּדוֹל מִן
הַזְרוֹת הַמְרַגְשֶׁת בְּלִשׁוֹן הַמִּקְרָא נוֹבַע מִשְׁנוּיִים
בְּאוֹצַר הַמַּלִּים. אִם בּוֹחֲנִים אֶת הַתּוֹפְעוֹת אַחַת
לְאַחַת, לְשׁוֹן הַמִּקְרָא אֵינָה כֹּה רְחוֹקָה מִלִּשׁוֹן
יְמֵינוּ. וְאַף עַל פִּי כֵן הַתְּחוּשָׁה הִיא שֶׁלִּשׁוֹן
הַמִּקְרָא אֵינָה בְּרוּרָה דִּיָּה לְקוֹרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי.

בתולדות החנוף במושבות נתן להבחין בשלוש תקופות:

*ה'חדר,'

*התקופה ה'צרפתית'

*ובית הספר העברי-הלואמי

'חדרים' פועלו בראש פנה וביסוד המעלה, בראשון לציון, בזכרון יעקב, ביבנאל, בעקרון ואפלו במתכנת של 'חדר מחקן' במושב רחובות. מאחר שבבית הורים דברו יידיש מטבע הדברים שגם הילדים דברו יידיש וערבית, אותה למדו משכניהם הערבים. כאשר קבעו מיסדי פתח תקוה תקנות ל'תלמוד תורה' במושבתם נאמר בהן במפרש: "קבלנו עלינו לגדל את בנינו לתורה וליראת ה'. לכן בכל בתי התלמוד תורה במושב, לא ילמדו נערי בני ישראל כי אם תורת ה' ומוסר וכן כתב לשון הקדש בלבד.

מראשון לציון עברה השיטה של למוד 'עברית בעברית' ליחד המושבות. בראשון לציון הוקם גם גן הילדים העברי הראשון בארץ. בזכרון יעקב נפתח תחלה 'חדר' והורו בו אברכים מירושלים למודי קדש בלבד כמוכן ביידיש. עם קבלת חסות הבארון נבנה במושב בית ספר בו למדו לבד מלמודי קדש גם ערבית וצרפתית והעברית במקום האחרון. רב ההורים היו מעניינים בעקר בחנוף תורני ולא התייחסו כלל ללמוד העברית. ביוזמת הפקידות נשלחו לפריז כמה צעירות מהמושבה להשתלם בהוראה על מנת לחזק את ה'צרפתיות' בבית הספר. אפלו ברחובות, שמיסדיה, חברי האגדה "מנוחה ונחלה", שהיו חברים באגדה 'בני משה' שהקים אחד העם, מושבה שלא בקשה את חסות הבארון ונדעה כמתקדמת מבחינה דתית, גם כאן הוקם תחלה 'חדר' ששפת הלמוד בו הייתה ביידיש. אלא שכאן כבר מראשית הדרך התחולל מאבק עז בין המיסדים לדור הצעיר, שנאלת אפיו של החנוף, כשהראשונים בקשו לשמר חנוף דתי – חרדי. בסופו של דבר גברה ידם של הצעירים והסכם על הקמת 'חדר מתקן' בו שלבו למודי קדש בלמוד עברית, דברי ימי עם ישראל ומקצועות נוספים'. החדר המתקן הפך תוך זמן קצר לבית ספר.

נסים במושב ראש פנה שהיתה אחת ממושבות החסות. בבית הספר, שנבנה ב 1886 - על ידי הפקידות, הוחל כאן כבר מהימים הראשונים בצד ה'צרפתיות' בהוראת העופה העברית ודברי ימי עם ישראל. החל בכך משה דוד שוב, ממיסדי המושבה, ואחריו המשיכו, פתחו והעשירו את תכנית הלמודים מטובי המורים העברים בארץ: אהרן טורקניץ, ד"ר יצחק אפשטיין, שמחה משה וילקומיץ ויהודה ענתבי. תוך זמן לא רב החלו לעלות לכאן לרגל רבים מהמורים העברים בארץ על מנת ללמד ולהעביל, ובית הספר העממי בראש פנה נודע אותם ימים כ'אוניברסיטה של הגליל'.



עֲבָרִית שׁוֹפָה
מִתְחַדָּשֶׁת
הַרְבֵּה מְלִים הֵן
בְּלוֹעֲזִית וַיֵּשׁ
לָהֶן גִּרְסָה
עֲבָרִית



חברים של השפה

העברית

Les Amis
d'hébreu

לְחַבֵּר

לְהַתְחַבֵּר

לְחַבֵּר

חֲבוּרָה, חֲבֵרָה

עברית זו
אהבה
ראשונה
מילון של
אהבה

מילון אהבה Le dictionnaire de l'amour	אהבה AHAVA L'amour	חבה HIBA L'affection	תשוקה TSHOUKA La passion le désir
כמיהה KMIHA L'envie, le désir ardent, le longueur	אהוב אהובת אהובה AHOUV AHOUVA bien aimé/e	נאהב נאהבת נאהב NE-EH- AV aimé/e	מאהב מאהבת מאהב Méahév Méhavet amant / amante
להתאהב LéITAHÉV tomber amoureux	להבב LéHabév Liker	להעריץ LéHaarits Admirer	זוג ZOUG un couple
חבר חברה HAVER HAVERA Ami/e	נשיקה NESHIKA Bisous	חברות HAVEROUT Amitié	חתונה HATOUNA Mariage
אירוסין ROUSIN Engagement	נשמה NESHAMA Une âme	מוטק MOTEK Ma / mon douce / doux (honey)	אהבה נכזבת AHAVA NIKHZEVET
לב LEV	ושבר לי הלב NISHBAR LI HALEV	מת עליך MET ALEIKHA	חולה עליך HOLé ALAYIKH
	קראש CRASH	משוגע על MESHOUGA AL	



עברית שפה
עם כללים
UNE LANGUE
AVEC LES
RÈGLES

וגם הרבה יוצאים מן הכלל

יוצא מן הכלל

Yotsé min Haklal



עברית ירושלמית
עברית תל אביבית
HÉBREU DE
JÉRUSALEM
HÉBREU DE TEL
AVIV

Une Langue deux
peoples

UNE LANGUE FAMILIALE

שפה משפחתית



דוברי העברית
של היום

דוברי העברית
של פעם



אתה מדבר שטויות אחי



דברך הם פתפותי ביצים,
עורבא פרח, דברי הַבַּאי,
דברים בטלים, הבל ורעות רוח,
אֶסְתָּרָא בְּלִגְיָנָא קִישׁ קִישׁ קְרִיא



האקדמיה ללשון העברית

עברית של פעם
YVRIT SHEL
PAAM
עברית של היום
YVRIT SHEL
HAYOM



<https://www.idf.il/130894/?fbclid=IwAR1iOfnNCSILHQbDRjRzfhN74g7CzXx0g7hosyXbmRUQX-OPERZ3c-ndEtM>
Dictionnaire de l'armée

עברית צבאית L'HÉBREU D'ARMÉE

מתי יוצאים

לחמשוש ?

מילון צבאי

- **שרשרת חיול** – תחנות יום הגיוס, בהן נקלטים החיילים ומופנים לבסיסי הטירונות.
- קיטבג – שק חפצים אישיים לשימוש של כל חייל.
- מ"א – מספר אישי, שניתן לכל חייל בתהליך הקליטה.
- חוגר – תעודת הזיהוי של כל חייל, המכילה את תמונתו ומספרו האישי.
- ת"א – תחבושת אישית, ניתנת לכל חייל כחלק מהציוד האישי.
- פק"ל – פקודת קבע לחייל.
- בלת"ם – בלתי מתוכנן
- קל"ב – קרוב לבית (סוג שירות שנמצא במרחק נסיעה יומי מכתובת המגורים)
- חפ"ש – חייל פשוט, לרוב ג'ובניק אבל לעתים מצוין גם חייל נטול דרגות שהתגייס לאחרונה.
- טוראי – הדרגה הצבאית בה תימצאו עם הגיוס.
- רב"ט – רב טוראי, מתבטא בדרגה בעלת שני פסים על הזרוע
- סמל – דרגה בעלת שלושה פסים על הזרוע
- שפצו"ר – שיפור צורה, כלומר דיגום המדים והופעה נקייה ומסודרת כחיילים.
- מדי א' – מדים ייצוגיים של הצבא והחייל שאליו שובצתם.
- מדי ב' – מדי העבודה או המדים המבצעיים של החיילים.
- פעור – כינוי לחיילים חדשים וצעירים שעדיין לא מכירים כראוי את כל הכללים הצבאיים
- שוקיסט – חייל שטרם הסתגל למערכת, מגיב באיטיות או לא מרוכז.
- הלם בקו"ם – כינוי למגויסים טריים שחווים את יום החיול כמלחיץ, מאיים, מבלבל וחסר וודאות.
- וע"ר – ועדה רפואית, לחיילים בעלי בעיה בריאותית שנדרשים לקבל הקלות שירות או להוריד/ להעלות פרופיל.
- נפקדות – חיילים שלא התייצבו ליום גיוסם נחשבים לנפקדים ועלול לצאת נגדם צו מאסר.

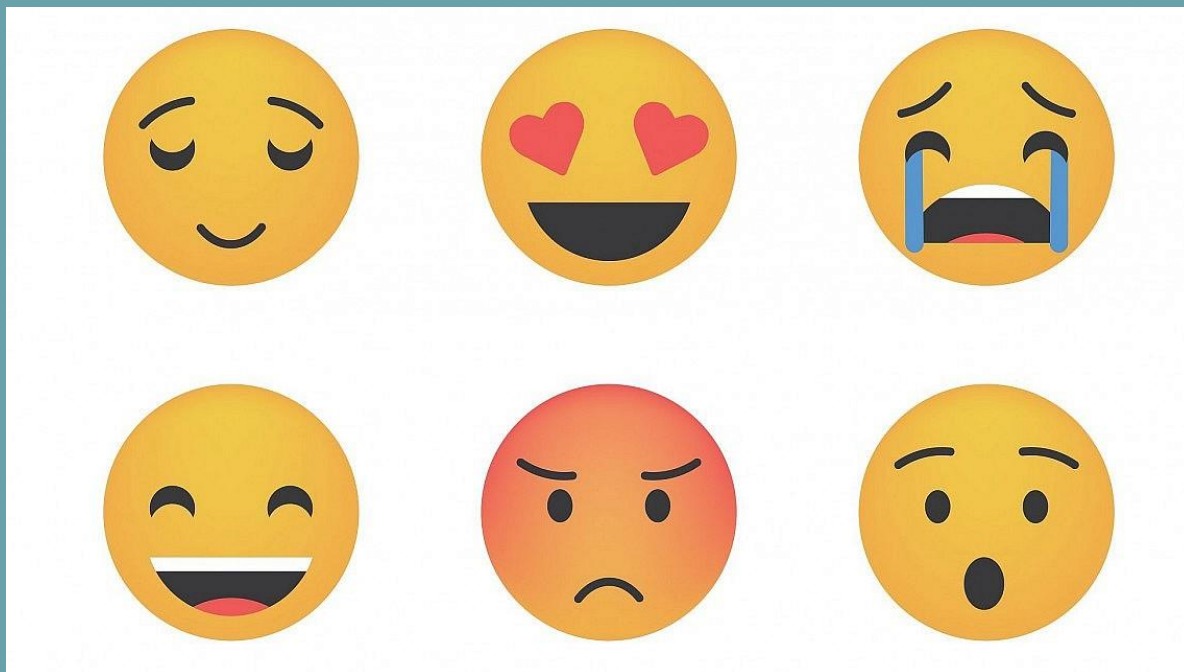
יהוֹרָם גָּאוֹן, הַגִּישׁ לַקָּהָל שִׁיר אַחַר שֶׁל
הַחֲפוּשִׁיּוֹת. זֶה נִדְבֵּק "הוּא
הַגֵּרְסָה הָעֵבְרִית לִ I Want to
Hold Your Hand. הַאֲחֵרָאֵי עַל
הַתְּרָגוּם הָיָה יוֹסִי גָּמְזוּ, הָאִישׁ
שֶׁעֲבָרַת אֶת שִׁיר הָעַם הָאִירִי :
"Whiskey In The Jar" לְ"סִימָן
שֶׁאֲתָה צָעִיר, "שָׁנָה קָדָם לְכֹן עֲבוּר
הַשְּׁלִישִׁיָה. גָּמְזוּ, כְּמוֹ טְהַרְלֵב,
הַפֶּן שִׁיר אֶהְבָּה תָּמִים לְשִׁיר אֶהְבָּה
נִכְצָבֶת מְשַׁעֲשָׁע:

הוּ לָמָּה אֶת מַעֲתִיקָה תָּמִיד אֶצְלִי בְּזָמַן
בְּחִינּוֹת בְּמַתְמָטִיקָה אִם אֶת יוֹצֵאת עִם דָּן
אִם אֶת יוֹצֵאת עִם דָּן, אִם אֶת יוֹצֵאת עִם
דָּן.





23 זה הדבר הכי מתוק שעשו בשבילי



לא בטוחים מה הסמיילי
שסימסו עכשיו אמור
להביע ?קבלו מילון
עברית-אימוג'ית שיפרשן
לכם את המסרים

[המדריך השלם ל-118](#)
[הסמיילים של אימוג'י | טיים](#)
[אאוט](#)



הביתה

**il Et qu'est-ce que le feu des
fusils et l'horreur de la fosse
de prison
Les ténèbres des
profondeurs et les dents du
rocher
Pour l'âme d'un juif captivée
par la lumière de
l'émerveillement.
à la maison ! à la maison**

ומה אש הרובים ואימת בור הכלא
מחשכי מצולה ושיני צור הסלע
לנשמת יהודי שבוית אור הפלא.
הביתה.